

**Allgemeine Geschäftsbedingungen der
Studio Barthelmes GmbH**

**General Terms and Conditions of Studio
Barthelmes GmbH**

I. Geltung und Änderung der AGB / Form

1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) dienen als Grundlage der Zusammenarbeit mit der Studio Barthelmes GmbH, Pflügerstraße 18, 12047 Berlin.
2. Die Studio Barthelmes GmbH bietet umfassende Leistungen im Bereich der Beratung, Planung und Realisation für Architekturbeleuchtung und Lichtkunst im weitesten Sinne.
3. Die Studio Barthelmes GmbH wird im Folgenden als „Auftragnehmer“ bezeichnet. Sie schuldet die Leistung und soll die Vergütung erhalten. Als „Auftraggeber“ gilt derjenige, der die Leistung erhalten soll und die Vergütung zu bezahlen hat. Auftraggeber und Auftragnehmer werden auch als die „Parteien“ bezeichnet. Das Vertragsverhältnis, in dem diese beiden Parteien zueinanderstehen, wird als „Auftrag“ bezeichnet. Als „Leistung“ im Sinne dieser AGB wird sowohl ein vom Auftragnehmer zu erstellendes Werk, eine zu erbringende Dienstleistung als auch eine zu veräußernde Ware bezeichnet.
4. Für alle Aufträge über Leistungen zwischen dem Auftragnehmer und dem Auftraggeber gelten ausschließlich die nachfolgenden AGB. Sie gelten mit Auftragsbestätigung auch für alle folgenden Rechtsgeschäfte als vereinbart in ihrer jeweiligen Fassung, soweit der

I. Validity and amendment of the GTC / Form

1. These General Terms and Conditions (GTC) serve as the basis for the cooperation with Studio Barthelmes GmbH, Pflügerstraße 18, 12047 Berlin.
2. Studio Barthelmes GmbH offers a full range of services in the field of consulting, planning and realization for architectural lighting and light art in the broadest sense.
3. Studio Barthelmes GmbH is hereinafter referred to as "Contractor". It owes the service and shall receive the remuneration. The "Client" is the person who is to receive the service and must pay the remuneration. Client and Contractor are also referred to as the "Parties". The contractual relationship in which these two parties are related to each other is referred to as the "Order". For the purposes of these GTC, "Performance" is defined as well as a work to be created by the Contractor, a service to be provided and goods to be sold.
4. The following GTC shall apply exclusively to all Orders for Performances between the Contractor and the Client. They shall also apply in their respective version to all subsequent legal transactions upon confirmation of the order, unless the Client objects to them immediately upon

Auftraggeber ihnen nicht unverzüglich nach Zugang widerspricht. Sie gelten auch dann, wenn der Auftraggeber Allgemeine Geschäftsbedingungen verwendet und diese entgegenstehende oder von den hier aufgeführten AGB abweichende Bedingungen enthalten. Ausnahmen hiervon bedürfen einer eindeutigen schriftlichen Bestätigung durch den Auftragnehmer. Einer Gegenbestätigung des Auftraggebers unter Hinweis auf dessen Allgemeine Geschäftsbedingungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen.

5. Die folgenden AGB gelten unabhängig davon, ob der Auftragnehmer im eigenen oder im fremden Namen handelt und unabhängig davon, ob er auf eigene oder fremde Rechnung handelt.
6. Der Auftragnehmer behält sich vor die AGB aus sachlichen Gründen (bspw. Änderung von Gesetz oder Rechtsprechung, Änderung der wirtschaftlichen Verhältnisse oder des Geschäftsmodells) zu ändern. Entsprechende Änderungen werden dem Auftraggeber vor Inkrafttreten schriftlich mitgeteilt. Widerspricht der Auftraggeber nicht binnen vier (4) Wochen ab Bekanntgabe schriftlich, gelten die Änderungen als angenommen.
7. Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Auftraggebers (z.B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritt oder Minderung), sind schriftlich, d.h. in Schrift- oder Textform (z.B. Brief, E-Mail, Telefax), abzugeben. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise

receipt. They shall also apply if the Client uses general terms and conditions and these contain terms and conditions that contradict or deviate from the GTC listed here. Exceptions to this require a clear written confirmation by the Contractor. Any counter-confirmation by the Client with reference to his general terms and conditions is hereby expressly rejected.

5. The following GTC shall apply regardless of whether the Contractor acts in his own name or in the name of a third party and regardless of whether he acts on his own account or on behalf of a third party.
6. The Contractor reserves the right to change the GTC for factual reasons (e.g. change of law or jurisdiction, change of economic circumstances or business model). Corresponding changes will be communicated to the Client in writing before they come into effect. If the Client does not object in writing within four (4) weeks of notification, the amendments shall be deemed accepted.
7. Legally relevant declarations and notifications of the Client (e.g. setting of deadlines, notification of defects, withdrawal or reduction) must be made in writing, i.e. in written or text form (e.g. letter, e-mail, fax). Statutory formal requirements and further evidence, in

insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.

8. Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AGB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

II. Abschluss von Aufträgen / Leistungsumfang / Gestaltung der Zusammenarbeit

1. Der Auftragnehmer erbringt seine Leistungen aufgrund individuell vereinbarter Aufträge, auf die die Bestimmungen dieser AGB Anwendung finden.
2. Bei vom Auftragnehmer im Rahmen seines Werbe- und Onlineauftrittes genannten Preisen und Konditionen handelt es sich um unverbindliche Angebote. Verbindliche Preis- und Leistungsangebote erstellt der Auftragnehmer erst nach individueller Bedarfsermittlung mit dem jeweiligen Auftraggeber.
3. Im Rahmen von Kick-off -Gesprächen oder -Kommunikation erörtern die Parteien die inhaltlichen und zeitlichen Bedürfnisse des Auftraggebers und die Umsetzbarkeit durch den Auftragnehmer und definieren ein gemeinsames Leistungsziel.
4. Auf dieser Grundlage erstellt der Auftragnehmer ein verbindliches Angebot und übermittelt dieses dem Auftraggeber

particular in the event of doubts about the legitimacy of the person making the declaration, remain unaffected.

8. References to the validity of legal regulations only have a clarifying meaning. Even without such a clarification, the legal provisions shall therefore apply, unless they are directly amended or expressly excluded in these GTC.

II. Conclusion of contracts / scope of services / organisation of cooperation

1. The Contractor provides his Performances on the basis of individually agreed Orders to which the provisions of these GTC apply.
2. Prices and conditions stated by the Contractor in the context of his advertising and online presence are non-binding offers. Binding price and service offers are only made by the Contractor after individual needs have been determined with the respective Client.
3. In kick-off talks or communication, the Parties discuss the content and time requirements of the Client and the feasibility of implementation by the Contractor and define a common performance target.
4. On this basis, the Contractor prepares a binding offer and sends it to the Client in writing. The Order is only concluded with

schriftlich. Der Auftrag kommt erst mit schriftlicher Auftragsbestätigung durch den Auftraggeber zustande. Angebot und Auftragsbestätigung können per E-Mail erfolgen.

5. Der Gegenstand und Umfang des Auftrags richtet sich nach der im bestätigten Angebot festgelegten Leistungsbeschreibung des Auftragnehmers. Der Auftragnehmer schuldet keine Leistungen, die nicht ausdrücklich individuell schriftlich vereinbart wurden.
 6. Änderungen, Ergänzungen oder Streichungen in einem Auftrag während der Vertragsdurchführung, bspw. hinsichtlich Leistungsbeschreibung, Vergütung oder Ausführungsfrist, müssen schriftlich erfolgen und bedürfen der Zustimmung beider Parteien.
 7. Der Auftragnehmer ist in der Art und Weise der Leistungserbringung grundsätzlich frei, wird jedoch die die geschäftlichen Bedürfnisse des Auftraggebers möglichst berücksichtigen. Die Parteien arbeiten insoweit aktiv zusammen um eine reibungslose Abwicklung zu gewährleisten. Etwaig auftretende Probleme stimmen die Parteien eng miteinander ab.
 8. Eine Prüfung der rechtlichen Zulässigkeit der Leistung wird nur dann durch den Auftragnehmer geschuldet, wenn dies ausdrücklich zwischen den Parteien vereinbart ist. Entstehende Kosten und Gebühren trägt der Auftraggeber. Dies gilt auch für die Beauftragung Dritter (bspw. von Rechts- oder Patentanwälten) zu
- a written order confirmation by the Client. Offer and order confirmation can be sent by e-mail.
5. The object and scope of the Order shall be based on the Contractor's performance description as defined in the confirmed offer. The Contractor does not owe any Performances that have not been expressly agreed upon individually in writing.
 6. Changes, additions or deletions in an Order during the execution of the contract, e.g. with regard to the performance description, remuneration or execution deadline, must be made in writing and require the consent of both Parties.
 7. The Contractor is in principle free in the manner in which the Performances are provided, but will take the business needs of the Client into account as far as possible. In this respect, the Parties shall cooperate actively in order to ensure smooth processing. Any problems that may arise will be closely coordinated between the Parties.
 8. The Contractor is only obliged to check the legal admissibility of the Performances if this has been expressly agreed between the Parties. Any costs and fees incurred shall be borne by the Client. This also applies to the commissioning of third parties (e.g.

marktüblichen Konditionen.

9. Der Auftragnehmer bestimmt den Einsatz seiner Mitarbeiter nach Verfügbarkeit und ist berechtigt, sich Dritter als Subunternehmer zur Leistungserbringung zu bedienen.

III. Pflichten des Auftraggebers / Freistellung

1. Um eine vertrauensvolle und effiziente Zusammenarbeit zu gewährleisten, ist der Auftraggeber gehalten mitzuwirken.
2. Der Auftraggeber ist verpflichtet, dem Auftragnehmer alle Unterlagen, die für die Erfüllung des Auftrags notwendig sind, rechtzeitig und im vereinbarten oder notwendigen Umfang kostenlos zur Verfügung zu stellen, dem Auftragnehmer die für die Leistungserbringung notwendigen Rechte kostenlos einzuräumen sowie alle sonstigen Mitwirkungshandlungen rechtzeitig und kostenlos zu erbringen. Dazu gehört insbesondere aber nicht abschließend die rechtzeitige Zurverfügungstellung der zur Vertragserfüllung notwendigen Informationen, Daten, Bilder, Pläne, Vorlagen sowie ggf. Personal und Zugang zu Räumen des Auftraggebers oder Dritter. Benötigte Unterlagen sind in einem gängigen, unmittelbar verwertbaren Format an den Auftragnehmer zu übermitteln.
3. Der Auftraggeber versichert, dass er zur umfassenden Verwendung der dem Auftragnehmer zur Verfügung gestellten Unterlagen berechtigt ist, und stellt den

lawyers or patent attorneys) at standard market conditions.

9. The Contractor shall determine the deployment of his employees according to availability and shall be entitled to use third parties as subcontractors for the provision of the Performance.

III. Obligations of the Client / exemption

1. In order to ensure a trustful and efficient cooperation, the Client is obliged to cooperate.
2. The Client is obliged to provide the Contractor with all documents necessary for the performance of the Order in good time and to the agreed or necessary extent free of charge, to grant the Contractor the rights necessary for the Performance free of charge and to provide all other acts of cooperation in good time and free of charge. This includes in particular, but not conclusively, the timely provision of the information, data, pictures, plans, templates and, if applicable, personnel and access to the premises of the Client or third parties necessary for the performance of the Order. Required documents are to be sent to the Contractor in a common, directly usable format.
3. The Client assures that he is entitled to make extensive use of the documents made available to the Contractor and in this respect indemnifies the Contractor

- Auftragnehmer insoweit von Ersatzansprüchen Dritter frei.
4. Der Auftraggeber wird sämtliche Unterlagen jeweils vor Übergabe an den Auftragnehmer sichern, um bei Verlust die Wiederherstellung zu ermöglichen.
 5. Vorschläge und Weisungen des Auftraggebers begründen kein Miturheberrecht und haben keinen Einfluss auf die Vergütung.
 6. Der Auftraggeber wird weitere Auftragsvergaben an Dritte, die im Zusammenhang mit der jeweiligen Leistung des Auftragnehmers stehen, nur im Einvernehmen mit dem Auftragnehmer erteilen.
 7. Verlangt der Auftraggeber den Abschluss einer bestimmten Versicherung, so ist dies im Rahmen der Kick-off-Gespräche/-Kommunikation mitzuteilen. Der Auftragnehmer schließt die Versicherung im Namen und auf Rechnung des Auftraggebers ab. Die Kosten sind vom Auftraggeber zu tragen.
 8. Der Auftraggeber versichert, dass für beauftragte Leistungen etwaig erforderliche (behördliche) Genehmigungen vorliegen. Es obliegt allein dem Auftraggeber erforderliche Genehmigungen rechtzeitig, selbstständig und auf eigene Kosten einzuholen.
 9. Der Auftragnehmer ist zur Überprüfung der Richtigkeit der Angaben des Auftraggebers nicht verpflichtet. Haben fehlerhafte, unvollständige, berichtigte oder fehlende Angaben des Auftraggebers insoweit Einfluss auf die
- against claims for compensation by third parties.
4. The Client shall secure all documents before handing them over to the Contractor in order to enable restoration in case of loss.
 5. Suggestions and instructions of the Client do not constitute a co-author's right and have no influence on the remuneration.
 6. The Client will only award further contracts to third parties, which are in connection with the respective service of the Contractor, in agreement with the Contractor.
 7. If the Client demands the conclusion of a specific insurance, this must be communicated in the kick-off discussion/communication. The Contractor shall take out the insurance in the name and for the account of the Client. The costs are to be borne by the Client.
 8. The Client assures that any necessary (official) approvals are available for the Performance ordered. It is the sole responsibility of the Client to obtain any necessary permits in good time, independently and at his own expense.
 9. The Contractor is not obliged to check the correctness of the information provided by the Client. If faulty, incomplete, corrected or missing information from the Client influences the work of the Contractor to the extent that work has to be repeated or

Arbeit des Auftragnehmers, als dass Arbeiten ganz oder teilweise wiederholt werden müssen oder verzögert werden, so trägt der Auftraggeber den hierdurch entstehenden Schaden. Er wird den Auftragnehmer von allen gerichtlich oder außergerichtlich geltend gemachten Ansprüchen Dritter schadlos halten und ihm sämtliche Schäden und/oder Kosten (inklusive angemessener Rechtsverfolgungskosten) ersetzen, soweit die Verwendung durch den Auftragnehmer vertragsgemäß erfolgt und die Ansprüche daraus resultieren, dass der Auftraggeber die eingegangenen Garantien und Verpflichtungen nicht einhält.

10. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die rechtliche Zulässigkeit der Leistung selbstständig und gewissenhaft zu prüfen, bevor er diese im geschäftlichen Verkehr verwendet. Der Auftragnehmer haftet, außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, nicht für die rechtliche Zulässigkeit seiner Leistung. Eine Pflicht zur rechtlichen Beratung durch den Auftragnehmer besteht nicht. Er wird den Auftraggeber auf rechtliche Bedenken hinweisen, soweit sie ihm bekannt sind. Für die vom Auftraggeber freigegebenen Arbeiten entfällt jede weitergehende Haftung des Auftragnehmers.
11. Soweit Verträge mit Dritten im Namen und für die Rechnung des Auftraggebers abgeschlossen werden, tritt der Auftragnehmer lediglich als Vermittler auf. Der Auftraggeber ist verpflichtet, den Auftragnehmer im Innenverhältnis von sämtlichen Verbindlichkeiten

delayed in whole or in part, the Client shall bear the resulting damage. He shall indemnify the Contractor against all claims asserted by third parties in or out of court and shall reimburse the Contractor for all damages and/or costs (including reasonable legal costs) to the extent that the use by the Contractor is in accordance with the Order and the claims result from the fact that the Client does not comply with the guarantees and obligations entered into.

10. The Client is obliged to check the legal admissibility of the Performance independently and conscientiously before using it in the course of business. The Contractor is not liable for the legal admissibility of his Performance, except in cases of intent and gross negligence. There is no obligation for legal advice by the Contractor. He will inform the Client of legal concerns, as far as they are known to him. The Contractor shall not be liable for the work released by the Client.
11. Insofar as contracts with third parties are concluded in the name and for the account of the Client, the Contractor shall only act as an intermediary. The Client is obliged to release the Contractor from all liabilities in the internal relationship, in

freizustellen, insbesondere von der Verpflichtung zur Zahlung der Vergütung für die Fremdleistung.

IV. Abnahme und Gewährleistung bei Werkleistung

1. Sofern vom Auftragnehmer ein bestimmter Arbeitserfolg, d.h. ein individualisierbares Werk, geschuldet, ist der Auftraggeber zur Abnahme verpflichtet. Abnahme ist die Entgegennahme eines abgelieferten Arbeitsergebnisses sowie dessen Billigung als im Wesentlichen vertragskonforme Leistung.
2. Die Abnahme gilt als erfolgt, wenn sie nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Fertigstellung durch den Auftraggeber erklärt oder unter schriftlicher Benennung mindestens eines wesentlichen Mangels verweigert wird. Wegen unwesentlicher Mängel kann die Abnahme nicht verweigert werden. Unwesentliche Mängel sind solche, die die Benutzbarkeit der Leistung weder aufheben noch erheblich beeinträchtigen.
3. Spätestens mit der Zahlung oder Nutzung des Werks gilt die Abnahme als erfolgt.
4. Die beschriebenen Eigenschaften der Leistung werden nur im Rahmen der notwendigen Gestaltungsfreiheit zugesichert. Die Abnahme darf nicht aus gestalterisch-künstlerischen Gründen verweigert werden.
5. Sofern die Abnahme wegen wesentlicher Mängel zurecht verweigert wird, wird der Auftragnehmer die Abweichungen in

particular from the obligation to pay the remuneration for the external service.

IV. Acceptance and warranty for work performance

1. If the Contractor owes a certain work success, i.e. a work that can be individualised, the Client is obliged to accept it. Acceptance is the receipt of a delivered work result as well as its approval as an essentially contractually compliant Performance.
2. Acceptance shall be deemed to have taken place if it is not declared within fourteen (14) days of completion by the Client or is refused with a written declaration of at least one major defect. Acceptance may not be refused on account of minor defects. Insignificant defects are those which neither cancel nor significantly impair the usability of the Performance.
3. Acceptance shall be deemed to have taken place at the latest upon payment or use of the work.
4. The described characteristics of the Performance are only guaranteed within the scope of the necessary freedom of design. Acceptance may not be refused for creative-artistic reasons.
5. If acceptance is rightfully refused due to substantial defects, the Contractor shall remedy the deviations within a

angemessener Frist ab schriftlicher Benennung der/ des Mangels beseitigen und das Arbeitsergebnis dem Auftraggeber erneut zur Abnahme vorlegen.

6. Beanstandungen offensichtlicher Mängel sind innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Ablieferung des Werks und nicht erkennbare Mängel innerhalb der gleichen Frist ab Entdeckung schriftlich bei dem Auftragnehmer geltend zu machen. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung der Mängelrüge. Versäumt der Auftraggeber die ordnungsgemäße Mängelanzeige, ist die Haftung des Auftragnehmers für den nicht bzw. nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen. Die Rechte des Auftraggebers aus § 639 BGB bleiben unberührt.
 7. Kommt der Auftragnehmer seiner Verpflichtung auf Behebung von Mängeln nach, hat der Auftraggeber nicht das Recht, die Vergütung zu mindern oder vom Vertrages zurückzutreten, sofern nicht die Nachbesserung fehlschlägt.
 8. Der Auftraggeber übt ein ihm zustehendes Wahlrecht bezüglich seiner Mängelgewährleistungsansprüche innerhalb einer angemessenen Frist aus, regelmäßig innerhalb von 14 Tagen nach Möglichkeit der Kenntnisnahme vom Wahlrecht durch den Auftraggeber.
 9. Der Auftraggeber hat die Leistung nach Anzeige der Bereitstellung beim Auftragnehmer oder an einem anderen
- reasonable period of time from the written designation of the defect(s) and submit the work result to the Client again for acceptance.
6. Complaints about obvious defects must be made in writing to the Contractor within fourteen (14) days of delivery of the work and about undetectable defects within the same period of time from their discovery. Timely dispatch of the notice of defects shall be sufficient to comply with the deadline. If the Client fails to properly notify the Contractor of defects, the Contractor's liability for the defect not notified or not notified in time or not properly notified shall be excluded in accordance with the statutory provisions. The rights of the Client from § 639 BGB remain unaffected.
 7. If the Contractor fulfils his obligation to remedy defects, the Client shall not be entitled to reduce the remuneration or to withdraw from the contract, unless the remedy fails.
 8. The Client exercises a right of choice to which he is entitled with regard to his warranty claims for defects within a reasonable period of time, regularly within 14 days after the Client has become aware of the right of choice.
 9. The Client must accept and take over the service after notification of its provision at the Contractor or at another location. If

Ort abzunehmen und zu übernehmen. Kommt der Auftraggeber in Verzug der Annahme, so geht die Gefahr ab diesem Zeitpunkt auf ihn über.

10. Die Zusendung und Rücksendung von Leistungen und Vorlagen erfolgt auf Gefahr und für Rechnung des Auftraggebers.
11. Der Auftragnehmer ist dem Auftraggeber gegenüber nicht dazu verpflichtet, erstellte Dateien, Entwürfe, sonstiges Rohmaterial über das zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten hinausgehende Maß zu archivieren oder aufzubewahren. Mit Übergabe der geschuldeten Leistung geht die Gefahr des Untergangs vollumfänglich auf den Auftraggeber über.
12. Sofern nicht anderweitig vereinbart, werden abgrenzbare Teilleistungen auch einzeln nach diesen Regelungen abgenommen.

V. Übergabe und Gewährleistung bei Kauf und Werklieferung

1. Sofern die Leistung des Auftragnehmers in dem Verkauf und/ oder der Lieferung beweglicher Sachen („Ware“) besteht, unabhängig davon, ob die Ware selbst hergestellt oder bei Zulieferern eingekauft wurde, ist die Grundlage der Mängelhaftung vor allem die über die Beschaffenheit der Ware getroffene Vereinbarung. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit der Ware gelten alle Produktbeschreibungen und Herstellerangaben, die Gegenstand des einzelnen Vertrages sind oder vom Auftragnehmer zum Zeitpunkt des

the Client is in default of acceptance, the risk shall pass to the Client from this point in time.

10. The sending and return of services and templates is at the risk and expense of the Client.
11. The Contractor is not obliged to the Client to archive or store created files, drafts, other raw material beyond the extent necessary to fulfil the contractual obligations. The risk of loss shall pass to the Client in full upon delivery of the Performance owed.
12. Unless otherwise agreed, delimitable partial services shall also be accepted individually according to these regulations.

V. Transfer and warranty for purchase and work delivery

1. If the Performance of the Contractor consists of the sale and/or delivery of movable goods ("Goods"), irrespective of whether the Goods were manufactured by the Contractor himself or purchased from suppliers, the basis of the liability for defects is above all the agreement reached on the quality of the Goods. The agreement on the quality of the Goods shall be deemed to be all product descriptions and manufacturer's specifications which are the subject matter of the individual contract or which were publicly disclosed by the Contractor

- Vertragsschlusses öffentlich bekannt gemacht waren.
2. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht. Für öffentliche Äußerungen des Herstellers oder sonstiger Dritter (z.B. Werbeaussagen), auf die der Auftraggeber nicht als für ihn kaufentscheidend hingewiesen hat, übernehmen der Auftragnehmer keine Haftung.
 3. Der Auftragnehmer haftet grundsätzlich nicht für Mängel, die der Auftraggeber bei Vertragsschluss kennt oder grob fahrlässig nicht kennt (§ 442 BGB). Weiterhin setzen die Mängelansprüche des Auftraggebers voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Bei Baustoffen und anderen, zum Einbau oder sonstigen Weiterverarbeitung bestimmten Waren hat eine Untersuchung in jedem Fall unmittelbar vor der Verarbeitung zu erfolgen. Zeigt sich bei der Lieferung, der Untersuchung oder zu irgendeinem späteren Zeitpunkt ein Mangel, so ist dem Auftragnehmer hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen.
 4. In jedem Fall sind offensichtliche Mängel innerhalb von vierzehn (14) Tagen ab Lieferung und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb der gleichen Frist ab Entdeckung schriftlich anzuzeigen. Versäumt der Auftraggeber die ordnungsgemäße Untersuchung
- at the time of the conclusion of the contract.
2. If the quality has not been agreed upon, it shall be assessed in accordance with the statutory provisions whether or not there is a defect. The Contractor assumes no liability for public statements made by the manufacturer or other third parties (e.g. advertising statements) which the Client has not indicated as being decisive for his purchase.
 3. The Contractor is generally not liable for defects that the Client knew about at the time of the conclusion of the contract or did not know about due to gross negligence (§ 442 BGB). Furthermore, the Client's claims for defects presuppose that he has fulfilled his statutory obligations to inspect and give notice of defects (§§ 377, 381 HGB). In the case of building materials and other goods intended for installation or other further processing, an inspection must in any case be carried out immediately before processing. If a defect is discovered during delivery, inspection or at any later time, the Contractor must be notified of this in writing without delay.
 4. In any case, obvious defects must be notified in writing within fourteen (14) days of delivery and defects not detectable during inspection within the same period from the time of their detection. If the Client fails to carry out the proper inspection and/or report defects, the

und/oder Mängelanzeige, ist die Haftung des Auftragnehmers für den nicht bzw. nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen.

5. Ist die gelieferte Ware mangelhaft, kann der Auftragnehmer zwischen Nachbesserung oder Ersatzlieferung wählen. Sein Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.
 6. Der Auftragnehmer ist berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Auftraggeber die fällige Vergütung zahlt, wobei dieser berechtigt ist, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil der Vergütung zurückzubehalten.
 7. Der Auftraggeber hat dem Auftragnehmer die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat der Auftraggeber die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn der Auftragnehmer ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.
 8. Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Ausbau- und Einbaukosten
- Contractor's liability for the defect not reported or not reported in time or not properly is excluded in accordance with the statutory provisions.
5. If the delivered Goods are defective, the Contractor can choose between repair or replacement. His right to refuse subsequent performance under the statutory requirements remains unaffected.
 6. The Contractor is entitled to make the subsequent performance owed dependent on the Client paying the remuneration due, whereby the Client is entitled to withhold a part of the remuneration which is reasonable in relation to the defect.
 7. The Client shall give the Contractor the time and opportunity necessary for the subsequent Performance owed, in particular to hand over the rejected goods for inspection purposes. In the case of a replacement delivery, the Client shall return the defective item in accordance with the statutory provisions. Subsequent performance does not include either the removal of the defective item or its reinstallation, if the Contractor was not originally obliged to install it.
 8. The Contractor shall bear or reimburse the expenses necessary for the purpose of testing and subsequent performance, in particular transport, travel, labour and material costs as well as, if applicable,

trägt bzw. erstattet der Auftragnehmer nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls kann der Auftragnehmer vom Auftraggeber die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Auftraggeber nicht erkennbar.

9. Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Auftraggeber zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Auftraggeber vom Auftrag zurücktreten oder die Vergütung mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.

10. Ansprüche des Auftraggebers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von XII. und sind im Übrigen ausgeschlossen.

VI. Lieferfrist und Lieferverzug

1. Sind Termine und Lieferfristen nicht ausdrücklich schriftlich fix vereinbart, sind sie als unverbindliche Orientierungshilfen zu verstehen, welche vom Auftragnehmer bestmöglich eingehalten werden.
2. Sofern der Auftragnehmer verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die er nicht zu vertreten hat, nicht einhalten kann (z.B. Nichtverfügbarkeit der Leistung), wird er

dismantling and installation costs in accordance with the statutory provisions, if a defect actually exists. Otherwise, the Contractor may demand reimbursement from the Client for the costs incurred as a result of the unjustified demand for the removal of defects (in particular testing and transport costs), unless the lack of defect was not recognisable to the Client.

9. If the subsequent performance has failed or a reasonable period of time to be set by the Client for the subsequent performance has expired without success or is dispensable according to the statutory provisions, the Client may withdraw from the Order or reduce the remuneration. In the case of an insignificant defect, however, there is no right to withdraw from the contract.

10. Even in the case of defects, the Client's claims for damages or compensation for futile expenditure shall only exist in accordance with XII. and shall be excluded in all other respects.

VI. Delivery period and delay in delivery

1. If deadlines and delivery periods have not been expressly agreed in writing, they are to be understood as non-binding guidelines, which the Contractor will adhere to as far as possible.
2. If the Contractor cannot meet binding delivery deadlines for reasons for which he is not responsible (e.g. non-availability of the Performance), he will inform the

den Auftraggeber hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, ist der Auftragnehmer berechtigt, ganz oder teilweise vom Auftrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Auftraggebers wird er unverzüglich erstatten. Als Fall der Nichtverfügbarkeit der Leistung in diesem Sinne gilt insbesondere die nicht rechtzeitige Selbstbelieferung durch Zulieferer des Auftragnehmers, wenn er ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen hat, weder ihn noch seine Zulieferer ein Verschulden trifft oder er im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet ist.

3. Der Eintritt von Lieferverzug des Auftragnehmers bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Auftraggeber erforderlich.
4. Die Rechte des Auftraggebers gemäß XII. und die gesetzlichen Rechte des Auftragnehmers, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (zB aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

VII. Lieferung, Gefahrübergang, Abnahme, Annahmeverzug

1. Erfüllungsort für die Leistung und eine etwaige Nacherfüllung ist am Sitz des Auftragnehmers. Auf Verlangen und Kosten des Auftragnehmers wird die Leistung an einen anderen

Client of this immediately and at the same time inform him of the expected new delivery deadline. If the Performance is also not available within the new delivery period, the Contractor shall be entitled to withdraw from the Order in whole or in part; the Contractor shall immediately refund any consideration already provided by the Client. In particular, the non-availability of the Performance in this sense shall be deemed to be the non-timely delivery by the Contractor's suppliers, if the Contractor has concluded a congruent hedging transaction, if neither he nor his suppliers are at fault, or if he is not obliged to procure the Performance in individual cases.

3. The occurrence of a delay in delivery by the Contractor shall be determined in accordance with the statutory provisions. In any case, however, a reminder from the Client is required.
4. The rights of the Client according to XII. and the legal rights of the Contractor, especially in the case of an exclusion of the obligation to perform (e.g. due to impossibility or unreasonableness of the performance and/or subsequent performance), remain unaffected.

VII. Delivery, transfer of risk, acceptance, default of acceptance

1. Place of Performance and any subsequent performance is at the registered office of the Contractor. At the request and expense of the Contractor, the Performance will be shipped to

Bestimmungsort versandt (Versendungskauf) oder, im Falle eines Werkes oder einer Dienstleistung, dort erbracht. Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, ist der Auftragnehmer berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.

2. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Leistung geht spätestens mit der Übergabe auf den Auftraggeber über. Beim Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten für eine vereinbarte Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Auftraggeber im Verzug der Annahme ist.
3. Kommt der Auftraggeber in Annahmeverzug oder Abnahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich die Leistung des Auftragnehmers aus anderen, vom Auftraggeber zu vertretenden Gründen, so ist der Auftragnehmer berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B.

another destination (Mail-order-purchase) or, in the case of a work or service, will be performed there. Unless otherwise agreed, the Contractor is entitled to determine the type of shipment (in particular transport company, shipping route, packaging) himself.

2. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the performance shall pass to the Client at the latest upon delivery. In the case of Mail-order-purchases, however, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the Goods as well as the risk of delay shall already pass to the Client upon delivery of the Goods to the forwarding agent, the carrier or the person or institution otherwise designated to carry out the shipment. If acceptance has been agreed, this is decisive for the transfer of risk. The statutory provisions of the law on contracts for work shall also apply accordingly to an agreed acceptance. If the Client is in default of acceptance, this shall be deemed equivalent to handover or acceptance.
3. If the Client is in default of acceptance or acceptance, if he fails to cooperate or if the Contractor's Performance is delayed for other reasons for which the Client is responsible, the Contractor shall be entitled to demand compensation for the resulting damage including additional expenses (e.g. storage costs).

Lagerkosten) zu verlangen.

VIII. Vergütung / Verzug / Aufrechnung

1. Die geschuldete Vergütung ergibt sich aus dem Angebot. Soweit für eine Leistung keine Vergütung bestimmt ist, sind die vereinbarten, hilfsweise die üblichen Stunden- und Tagessätze („Vergütungssätze“) des Auftragnehmers zugrunde zu legen. Hilfsweise gelten marktübliche Preise als vereinbart.
2. Vergütungen sind grundsätzlich Netto-Preise zuzüglich gesetzlich anfallender Umsatzsteuer und ggf. Versandkosten sowie einer etwaig gewünschten Transportversicherung. Weitere Gebühren, Zölle und sonstige Abgaben oder hat der Auftraggeber – auch bei einer nachträglichen Erhebung - zu tragen.
3. Die Vergütung ist fällig mit Erbringung der Leistungen. Im Falle einer Werkleistung ist die Vergütung mit Abnahme fällig. Im Falle eines Kaufs ist die Vergütung fällig mit Lieferung bzw. Abnahme der Ware. Auslagen und Kosten sind mit Rechnungstellung fällig.
4. Reisekosten und Spesen für Reisen, die im Zusammenhang mit dem Auftrag zu unternehmen und mit dem Auftraggeber abgesprochen sind, sind vom Auftraggeber zu erstatten.
5. Der Auftragnehmer stellt seine Leistungen in Rechnung. Er ist berechtigt, Anzahlungen oder Vorkasse zu verlangen sowie Abschlagszahlungen entsprechend der erbrachten Leistung. Teilleistungen

VIII. Remuneration / Default / Set-off

1. The remuneration owed results from the offer Insofar as no remuneration is specified for a Performance, the agreed, alternatively the usual hourly and daily rates ("remuneration rates") of the Contractor are to be taken as a basis. Alternatively, customary market prices shall be deemed agreed.
2. Remuneration is always net prices plus statutory VAT and, if applicable, shipping costs and any transport insurance requested. Further fees, customs duties and other charges or must be borne by the Client - also in the case of subsequent collection.
3. The remuneration is due upon provision of the Performances. In the case of a work, the remuneration is due upon acceptance. In case of a purchase, the remuneration is due upon delivery or acceptance of the Goods. Disbursements and costs are due upon invoicing.
4. Travel costs and expenses for travel to be undertaken in connection with the Order and agreed with the Client shall be reimbursed by the Client.
5. The Contractor shall invoice his Performances. He is entitled to demand down payments or advance payment as well as payments on account according to the Performance rendered. Partial

- können nach Ablieferung in Rechnung gestellt werden.
6. Rechnungen sind innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Zugang und Fälligkeit der Leistung ohne Abzug zu zahlen, insoweit keine anderen Zahlungsbedingungen vereinbart sind.
 7. Rechnungsbeanstandungen sind dem Auftragnehmer innerhalb einer Ausschlussfrist von vierzehn (14) Tagen nach Zugang der jeweiligen Rechnung schriftlich mitzuteilen.
 8. Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfrist kommt der Auftraggeber in Verzug. Die Vergütung ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Der Auftragnehmer behält sich die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor.
 9. Der Auftragnehmer ist ferner berechtigt, Leistungen zurückzuhalten oder die weitere Nutzung von Leistungen zu untersagen, wenn der Auftraggeber in Zahlungsverzug kommt oder mit der Abnahme oder Annahme von Leistungen oder Teilleistungen in Verzug ist.
 10. Dem Auftraggeber stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein wechselseitiger Anspruch anerkannt oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um eine Forderung wegen Mangelhaftigkeit der Leistung gemäß der Gewährleistungsrechte handelt.
 11. Wird nach Abschluss des Auftrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens),
- Performances can be invoiced after delivery.
6. Invoices are payable within fourteen (14) days after receipt and due date of the Performance without deduction, unless other terms of payment have been agreed upon.
 7. Invoice objections must be notified to the Contractor in writing within a preclusive period of fourteen (14) days after receipt of the respective invoice.
 8. Upon expiry of the above period for payment, the Client shall be in default. During the period of default, interest shall be charged on the remuneration at the statutory default interest rate applicable at the time. The Contractor reserves the right to claim further damages caused by default.
 9. The Contractor is further entitled to withhold Performances or to prohibit the further use of Performances if the Client is in default of payment or is in default with the acceptance of Performances or partial Performances.
 10. The Client is only entitled to set-off or retention rights insofar as his mutual claim is recognised or legally established or insofar as it concerns a claim due to defectiveness of the Performance in accordance with the warranty rights.
 11. If it becomes apparent after completion of the Order (e.g. through an application for the opening of insolvency proceedings)

dass der Vergütungsanspruch durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Auftraggebers gefährdet wird, so ist der Auftragnehmer nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelfertigungen) kann der Auftragnehmer den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

that the claim to remuneration is endangered by the Client's lack of ability to perform, the Contractor shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions on refusal to perform and - if necessary after setting a deadline - to withdraw from the contract (§ 321 BGB). In the case of contracts for the manufacture of fungible items (custom-made products), the Contractor may declare withdrawal from the contract immediately; the statutory provisions on the dispensability of setting a deadline remain unaffected.

IX. Eigentumsvorbehalt

1. Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem Auftrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung („gesicherte Forderungen“) behält sich der Auftragnehmer das Eigentum an der Leistung vor.
2. Die unter Eigentumsvorbehalt stehende Leistung darf vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet, noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Auftraggeber hat den Auftragnehmer unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die dem Auftragnehmer gehörende Leistung erfolgen.
3. Bei vertragswidrigem Verhalten des Auftraggebers, insbesondere bei Nichtzahlung der fälligen Vergütung, ist

IX. Reservation of title

1. The Contractor reserves title to the Performance until all present and future claims arising from the Order and an ongoing business relationship ("secured claims") have been paid in full.
2. The Performance subject to retention of title may neither be pledged to third parties nor transferred by way of security before full payment of the secured claims. The Client shall notify the Contractor immediately in writing if an application for the opening of insolvency proceedings is filed or if third parties (e.g. attachments) have access to the service belonging to the Contractor.
3. In the event of conduct on the part of the Client in breach of the contract, in particular in the event of non-payment of

der Auftragnehmer berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Leistung auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; der Auftragnehmer ist vielmehr berechtigt, lediglich die Leistung heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Bei Nichtzahlung der fälligen Vergütung darf der Auftragnehmer diese Rechte nur geltend machen, wenn er dem Auftraggeber zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

4. Der Auftraggeber ist bis auf Widerruf gemäß unten IX.4.3. befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehende Leistung im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen.

4.1. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Leistung des Auftragnehmers entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei der Auftragnehmer als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt der Auftragnehmer Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder

the remuneration due, the Contractor shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions and/or to demand the return of the Performance on the basis of the reservation of title. The demand for surrender does not at the same time include the declaration of withdrawal; the Contractor is rather entitled to demand only the performance and to reserve the right of withdrawal. In the event of non-payment of the due remuneration, the Contractor may only assert these rights if he has previously set the Client an appropriate deadline for payment without success or if such a deadline is dispensable according to the statutory provisions.

4. Until revocation according to IX.4.3. below, the Client is entitled to resell and/or process the Goods subject to retention of title in the ordinary course of business. In this case the following provisions shall apply in addition.

4.1. The retention of title extends to the full value of the products resulting from the processing, mixing or combination of the Contractor's performance, whereby the Contractor is deemed to be the manufacturer. If, in the event of processing, mixing or combination with goods of third parties, their right of ownership remains, the Contractor shall acquire co-ownership in the ratio of the invoice values of the processed, mixed or combined goods. In all other respects, the same shall apply to the

verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Leistung.

4.2. Die aus dem Weiterverkauf der Leistung oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Auftraggeber schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe des etwaigen Miteigentumsanteils gemäß vorstehendem Absatz zur Sicherheit an den Auftragnehmer ab. Der Auftragnehmer nimmt die Abtretung an. Die in IX.2. genannten Pflichten des Auftraggebers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.

4.3. Zur Einziehung der Forderung bleibt der Auftraggeber neben dem Auftragnehmer ermächtigt. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Auftraggeber seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und der Auftragnehmer den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gemäß IX.3. geltend macht. Ist dies aber der Fall, so kann der Auftragnehmer verlangen, dass der Auftraggeber ihm die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldner (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem ist der Auftragnehmer in

resulting product as to the performance delivered under retention of title.

4.2. The Client hereby assigns to the Contractor by way of security all claims against third parties arising from the resale of the Performance or product, either in full or in the amount of any co-ownership share in accordance with the above paragraph. The Contractor accepts the assignment. The obligations of the Client mentioned in IX.2. shall also apply in consideration of the assigned claims.

4.3. In addition to the Contractor, the Client remains authorized to collect the claim. The Contractor undertakes not to collect the claim as long as the Client meets his payment obligations, there is no deficiency in his ability to pay and the Contractor does not assert the retention of title by exercising a right in accordance with IX.3. If this is the case, however, the Contractor can demand that the Client informs him of the assigned claims and their debtors, provides all information necessary for collection, hands over the relevant documents and informs the debtors (third parties) of the assignment. Furthermore, in this case the Contractor is entitled to revoke the Client's authority to further sell and process the Goods subject to retention of title.

diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Auftraggebers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.

4.4. Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten die Forderungen des Auftragnehmers um mehr als 10%, wird dieser auf Verlangen des Auftraggebers Sicherheiten nach seiner Wahl freigegeben.

4.4. If the realisable value of the securities exceeds the Contractor's claims by more than 10%, the Contractor will release securities of his choice at the Client's request.

X. Leistungsänderung / Mehraufwand

X. Change in performance / additional expenditure

1. Sämtliche Leistungen, die der Auftragnehmer für den Auftraggeber erbringt, sind kostenpflichtig, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wird.

1. All Performances which the Contractor provides for the Client are subject to a fee, unless expressly agreed otherwise.

2. Wünscht der Auftraggeber während der Leistungserbringung oder nach (Teil-)Abnahme Sonder- und/oder Mehrleistungen des Auftragnehmers, so folgt daraus eine ergänzende Vergütungspflicht.

2. If the Client requests special and/or additional Performance from the Contractor during the performance or after (partial) acceptance, this shall result in an additional payment obligation.

2.1. Sonder- und/oder Mehrleistungen stellen insbesondere Änderungs- und Ergänzungswünsche des Auftraggebers dar, die über den in Leistungsbeschreibung vereinbarten Umfang hinausgehen, bspw. Änderungen der Planung oder Änderungen bereits hergestellter Teilleistungen.

2.1. Special and/or additional Performances represent in particular requests for changes and additions by the Client which go beyond the scope agreed in the performance description, e.g. changes in planning or changes to already produced partial services.

2.2. Änderungs- und Ergänzungswünsche sind schriftlich mitzuteilen. Der Auftragnehmer wird dem Auftraggeber nach entsprechender Prüfung den

2.2. Requests for changes and additions must be communicated in writing. The Contractor will inform the Client after appropriate examination of the

- voraussichtlichen Kosten- und Zeitaufwand der Umsetzung mitteilen und dem Auftragnehmer ein schriftliches Angebot bezüglich der Umsetzung unterbreiten.
- 2.3. Auftragnehmer und Auftraggeber können vereinbaren, die Durchführung der von der Leistungsänderung betroffenen Leistungen bis zur Beendigung der Prüfungsfrist oder Entscheidung über das neue Angebot auszusetzen. Die bis dato vereinbarten Leistungszeiträume verlängern sich entsprechend. Der Auftragnehmer kann für die Dauer der Aussetzung eine angemessene Vergütung gemäß den Vergütungssätzen verlangen, muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er durch die Unterbrechung erspart oder böswillig zu ersparen unterlassen hat.
3. Bei wetterbedingten Verzögerungen bei der Ausführung oder sonstigen verzögernden Umständen die vom Auftragnehmer nicht zu vertreten sind, verlängern sich die bis dato vereinbarten Leistungszeiträume entsprechend. Der Auftraggeber hat in diesem Fall keinen Anspruch auf Ersatz von Reisekosten, Verdienstausfall oder Schadenersatz.
4. Verzögert sich die Durchführung des Auftrags aus Gründen, die der Auftraggeber zu vertreten hat, so kann der Auftragnehmer eine angemessene Erhöhung der Vergütung gemäß den Vergütungssätzen nachberechnen.
- expected cost and time expenditure of the implementation and submit a written offer to the Contractor regarding the implementation.
- 2.3. The Contractor and the Client can agree to suspend the Performance affected by the change in performance until the end of the examination period or a decision on the new offer. The previously agreed performance periods shall be extended accordingly. For the duration of the suspension, the Contractor may demand reasonable remuneration in accordance with the remuneration rates, but must allow for any savings or maliciously omitted savings resulting from the interruption.
3. In the event of weather-related delays in execution or other delaying circumstances for which the Contractor is not responsible, the performance periods agreed to date shall be extended accordingly. In this case, the Client has no claim to compensation for travel expenses, loss of earnings or damages.
4. If the Performance of the order is delayed for reasons for which the Client is responsible, the Contractor may subsequently charge an appropriate increase in the remuneration in accordance with the remuneration rates.

XI. Urheber-, Nutzungs-, Leistungsschutzrechte / Eigenwerbung	XI. Copyright, rights of use, ancillary copyrights / self-promotion
<p>1. Sofern es sich bei den Leistungen des Auftragnehmers im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien um urheberrechtlich geschützte Werke des Auftragnehmers handelt, erwirbt der Auftraggeber mit vollständiger Bezahlung der Vergütung nur die Nutzungsrechte, die zeitlich, räumlich und inhaltlich erforderlich sind, um dem Vertragszweck zu erfüllen. Sofern nicht individualvertraglich anders vereinbart, erwirbt der Auftraggeber das einfache Nutzungsrecht. Ohne ausdrückliche individualvertragliche Vereinbarung gilt als Zweck des Vertrages nur der vom Auftraggeber bei Auftragserteilung erkennbar gemachte Zweck. Der Auftraggeber trägt die Beweislast hierfür.</p>	<p>1. Insofar as the Performance of the Contractor in the relationship between the Parties to the contract are copyrighted works of the Contractor, the Client acquires with full payment of the remuneration only those rights of use which are necessary in terms of time, space and content to fulfil the purpose of the contract. Unless otherwise agreed in an individual contract, the Client acquires the simple right of use. In the absence of an express individual contractual agreement, the purpose of the contract shall be deemed to be only that purpose which the Client has made recognisable when placing the Order. The Client bears the burden of proof for this.</p>
<p>2. Die Leistungen des Auftragnehmers dürfen nur für die erforderliche bzw. vereinbarte Nutzungsart, Zweck und Umfang verwendet werden. Jede darüberhinausgehende Nutzung (zeitlich, räumlich und inhaltlich) bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Auftragnehmers und ist, soweit nicht individualvertraglich anders vereinbart, gesondert zu vergüten. Dies betrifft insbesondere aber nicht abschließend</p>	<p>2. The Contractor's Performance may only be used for the required or agreed type of use, purpose and scope. Any use beyond this (in terms of time, space and content) requires the prior written consent of the Contractor and shall be remunerated separately, unless otherwise agreed in an individual contract. In particular but not conclusively this concerns</p>
<p>2.1. Wiederholungsnutzungen (z.B. für Folge-Events) oder Mehrfachnutzung (z.B. für ein anderes Projekt);</p>	<p>2.1. repeat use (e.g. for follow-up events) or multiple use (e.g. for another project);</p>
<p>2.2. die Übertragung oder Teilübertragung von Nutzungsrechten und jede Einräumung von Unterlizenzen durch</p>	<p>2.2. the transfer or partial transfer of rights of use and any granting of sub-licenses by the Client to third parties;</p>

den Auftraggeber an Dritte;

- | | |
|--|--|
| 2.3. jede Form der Bearbeitung oder inhaltlichen Änderung der Leistung im Original oder in Kopie, einschließlich der Urheberbezeichnung. | 2.3. any form of processing or modification of the content of the Performance in the original or in copy, including the author's name. |
| 3. Jede auch nur teilweise Nachahmung einer Leistung (Entwurf oder Endfassung) ist unzulässig. | 3. Any imitation, even partial, of a Performance (draft or final version) is not permitted. |
| 4. Der Auftragnehmer hat einen Auskunftsanspruch über den Umfang der Nutzung gegenüber dem Auftraggeber. | 4. The Contractor has a right to information about the scope of use vis-à-vis the Client. |
| 5. Der Auftragnehmer behält sich das Recht vor, übertragene Nutzungsrechte zu widerrufen, sofern der Auftraggeber gegen die Einsatzbeschränkungen oder sonstige Regelungen zum Schutz gegen unberechtigte Nutzung verstößt. Der Auftragnehmer wird dem Auftraggeber vorab eine angemessene Frist zur Abhilfe setzen, sofern nicht besondere Umstände unter Abwägung der beiderseitigen Interessen einen fristlosen Widerruf rechtfertigen. Der Auftraggeber wird dem Auftragnehmer die Einstellung der Nutzung nach einem Entzug der Nutzungsrechte schriftlich bestätigen. Der Auftragnehmer wird dem Auftraggeber die Rechte zur Nutzung wieder einräumen, nachdem dieser schriftlich dargelegt und versichert hat, dass durch seine Nutzung keinerlei Verstöße gegen die Rechte des Auftragnehmers mehr vorliegen und vorherige Verstöße und deren Folgen beseitigt sind. | 5. The Contractor reserves the right to revoke transferred rights of use if the Client violates the restrictions of use or other regulations for protection against unauthorized use. The Contractor shall grant the Client a reasonable period of time in advance to remedy the situation, unless special circumstances, weighing up the interests of both Parties, justify a revocation without notice. The Client shall confirm to the Contractor in writing the cessation of use following the withdrawal of the rights of use. The Contractor shall grant the Client the rights of use again after the Client has explained and assured the Contractor in writing that his use no longer infringes the Contractor's rights and that previous infringements and their consequences have been eliminated. |
| 6. Die Parteien verpflichten sich, sich gegenseitig unverzüglich zu informieren, | 6. The Parties undertake to inform each other immediately as soon as one of the |

sobald einer der Parteien eine (drohende) Beeinträchtigung dieser Rechte durch Dritte bekannt wird. Der Auftragnehmer ist berechtigt, aber nicht verpflichtet, angemessene Maßnahmen zum Schutz vor einer Beeinträchtigung zu treffen, sofern die vertragsgemäße Nutzung der Leistung dadurch nicht wesentlich beeinträchtigt wird.

7. Der Auftragnehmer hat ein Recht darauf, bei Veröffentlichungen über die Leistung sowie in der Leistung selbst als Urheber genannt zu werden. Seine Urheberbezeichnung ist, wie von ihm angegeben, anzubringen, wenn und soweit dies technisch möglich ist.
8. Der Auftragnehmer hat ein Recht darauf, von ihm erstellte, entworfene oder konzipierte Leistungen zeitlich und räumlich unbeschränkt zur Eigenwerbung im Rahmen seines Internetauftritts (einschließlich sozialer Netzwerke) sowie auf von ihm zur Eigenwerbung erstellen Datenträgern oder Print-Produkten zu nutzen. Dies umfasst auch das Recht zur Teilnahme an Wettbewerben.
9. An seinen Entwürfen, auch wenn sie nicht die für einen Urheberrechtsschutz erforderliche Schöpfungshöhe erreichen, hat der Auftragnehmer alleiniges Nutzungsrecht.
10. Lehnt der Auftraggeber Leistungen ab oder führt sie nicht aus, so bleiben die Nutzungsrechte hierfür beim Auftragnehmer. Dies gilt auch und insbesondere für Leistungen, die keinem gesetzlichen Schutz unterfallen.

Parties becomes aware of a (threatened) infringement of these rights by third parties. The Contractor is entitled but not obliged to take reasonable measures to protect against any impairment, provided that the contractual use of the Performance is not significantly impaired thereby.

7. The Contractor has the right to be named as the author in publications about the Performance and in the Performance itself. His author's designation is to be attached as stated by him, if and insofar as this is technically possible.
8. The Contractor has the right to use Performances created, designed or conceived by him, without any time and space restrictions, for self-advertising within the framework of his online presence (including social networks) and on data carriers or print products created by him for self-advertising. This also includes the right to participate in competitions.
9. The Contractor has the sole right of use for his drafts, even if they do not reach the level of creativity required for copyright protection.
10. If the Client refuses or does not carry out Performance, the rights of use for these remain with the Contractor. This also and in particular applies to Performances which are not subject to any legal protection.

11. Sollten zur Erbringung der Leistung des Auftragnehmers Nutzungs-/Verwertungsrechte Dritter oder die Zustimmung Dritter erforderlich sein, wird der Auftragnehmer versuchen, die Rechte und/oder Zustimmung dieser Dritten im Namen und für Rechnung des Auftraggebers einzuholen, soweit dies möglich ist. Die Rechteeinholung erfolgt, wenn nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart ist, in dem in zeitlicher, räumlicher und inhaltlicher Hinsicht zur Erfüllung des Vertragszwecks erforderlichen Umfang. Der Auftraggeber hat Nachforderungen nach §§ 32/32a UrhG zu tragen.

XII. Haftung

1. Der Auftragnehmer haftet für durch ihn oder seine Erfüllungsgehilfen entstandene Schäden nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Im Übrigen haftet er für leichte Fahrlässigkeit nur, sofern eine Pflicht verletzt wird, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist (Kardinalspflicht). Von besonderer Bedeutung sind solche Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Auftraggeber vertrauen darf. Diese Haftung ist auf vorhersehbare, bzw. typische Schäden begrenzt.
2. Vertragliche Haftungsansprüche verjähren nach einem Jahr ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn.

11. If the rights of use or exploitation of third parties or the consent of third parties is required to provide the Performance of the Contractor, the Contractor will try to obtain the rights and/or consent of these third parties in the name and for the account of the Client, as far as this is possible. Unless otherwise expressly agreed in writing, the rights shall be obtained to the extent necessary in terms of time, space and content to fulfil the purpose of the contract. The Client shall bear any additional claims in accordance with §§ 32/32a UrhG (German Copyright Act).

XII. Liability

1. The Contractor is liable for damages caused by him or his vicarious agents only in the case of intent and gross negligence. Otherwise, he shall only be liable for slight negligence if an obligation is violated, the observance of which is of particular importance for achieving the purpose of the contract (cardinal obligation). Of particular importance are such obligations whose fulfilment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the Client may rely. This liability is limited to foreseeable or typical damages.
2. Contractual liability claims shall become statute-barred after one year from the statutory start of the limitation period.

- | | |
|--|---|
| <p>3. Die Haftungsbeschränkungen gelten nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit des Auftragnehmers oder dessen Erfüllungsgehilfen sowie für das Fehlen zugesicherter Eigenschaften, Arglist, Verletzung von Leib, Leben oder Gesundheit oder einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.</p> | <p>3. The limitations of liability do not apply in the case of intent and gross negligence on the part of the Contractor or his vicarious agents, nor for the absence of warranted characteristics, fraudulent intent, injury to life, limb or health or liability under the Product Liability Act.</p> |
| <p>4. Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Auftraggeber nur zurücktreten oder kündigen, wenn der Auftragnehmer die Pflichtverletzung zu vertreten hat.</p> | <p>4. Due to a breach of duty which does not consist of a defect, the Client may only withdraw or terminate the contract if the Contractor is responsible for the breach of duty.</p> |

XIII. Verjährung

1. Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB und § 634a Abs. 1 Nr. 1 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein (1) Jahr ab Ablieferung. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.
2. Handelt es sich bei der Ware jedoch um ein Bauwerk oder eine Sache, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat (Baustoff), beträgt die Verjährungsfrist gemäß der gesetzlichen Regelung fünf (5) Jahre ab Ablieferung (§ 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB und § 634a Abs. 1 Nr. 2 BGB).
3. Gewährleistungsansprüche bei Leuchtmitteln verjähren abweichend davon in sechs (6) Monaten ab Ablieferung.

XIII. Statute of limitations

1. In deviation from § 438 para. 1 no. 3 BGB and § 634a para. 1 no. 1 BGB, the general limitation period for claims arising from material defects and defects of title is one (1) year from delivery. If acceptance has been agreed, the limitation period shall commence upon acceptance.
2. However, if the Goods are a building or an object which has been used for a building in accordance with its usual purpose and has caused its defectiveness (building material), the period of limitation shall be five (5) years from delivery in accordance with the statutory regulation (§ 438 para. 1 No. 2 BGB and § 634a para. 1 No. 2 BGB).
3. Warranty claims for illuminants shall become statute-barred in deviation from this in six (6) months from delivery.

- | | |
|--|---|
| <p>4. Die gesetzlichen Fristen für den Rückgriff nach § 479 BGB bleiben unberührt. Gleiches gilt, bei einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung des Auftragnehmers, bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, bei Fehlen zugesicherter Eigenschaften sowie in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit und für Ansprüche aus dem Produkthaftungsgesetz. Unberührt bleiben auch weitere gesetzliche Sonderregelungen zur Verjährung (insbes. § 438 Abs. 3, §§ 444, 445b BGB).</p> | <p>4. The statutory periods for recourse in accordance with § 479 BGB remain unaffected. The same shall apply in the event of a wilful or grossly negligent breach of duty on the part of the Contractor, in the event of fraudulent concealment of a defect, in the event of the absence of warranted characteristics as well as in cases of injury to life, body or health and for claims arising from the Product Liability Act. Other statutory special regulations on the statute of limitations (in particular § 438 para. 3, §§ 444, 445b BGB) shall also remain unaffected.</p> |
| <p>5. Die vorstehenden Verjährungsfristen gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Auftraggebers, die auf einem Mangel der Leistung beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen.</p> | <p>5. The above limitation periods shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the Customer which are based on a defect in performance, unless the application of the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 BGB) would lead to a shorter limitation period in an individual case.</p> |

XIV. Vertragsauflösung

1. Bei Vorliegen eines unbefristeten Dienstvertrages ist eine ordentliche Kündigung mit einer Frist von zwei (2) Wochen zum Monatsende möglich. Bei Vorliegen eines befristeten Dienstvertrages ist eine ordentliche Kündigung ausgeschlossen.
2. Sofern der Auftraggeber bei Vorliegen eines Werkvertrags diesen kündigt, erhält der Auftragnehmer die vereinbarte Vergütung, muss sich jedoch ersparte

XIV. Termination of contract

1. In the case of a permanent service contract, ordinary termination is possible with a notice period of two (2) weeks to the end of the month. In case of a fixed-term service contract, ordinary termination is excluded.
2. If the Client terminates a contract for work, the Contractor shall receive the agreed remuneration, but must allow any saved expenses or any replacement

Aufwendungen oder durchgeführte oder böswillig unterlassene Ersatzaufträge anrechnen lassen. Hinsichtlich des noch nicht erbrachten Teils der Werkleistung wird vermutet, dass dem Auftragnehmer 10 % der auf diesen Teil entfallenden vereinbarten Vergütung zustehen. Der Nachweis eines geringeren oder höheren Betrages bleibt dem Auftraggeber sowie dem Auftragnehmer unbenommen.

3. Das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund bleibt unberührt.
4. Die Kündigung muss schriftlich erklärt werden.

XV. Vertraulichkeit

1. Die Parteien haben über alle ihnen im Zusammenhang mit der Vertragsdurchführung bekannten gewordenen Informationen, Kenntnisse und Erfahrungen wie insbesondere Betriebsgeheimnisse, Unterlagen, von anderen erworbenes Know-how sowie über alle betrieblichen und geschäftlichen Angelegenheiten und sonstigen Informationen (z.B. Aufgabenstellung, Geschäftsvorgänge, Erfahrungen und Erkenntnisse) der offenlegenden Partei, ihrer Kunden oder Endkunden gegenüber unbefugten Dritten striktes Stillschweigen zu wahren und diese weder selbst zu verwerthen noch durch Dritte verwerthen zu lassen und Dritten diese auch nicht zugänglich zu machen.
2. Von dieser Verpflichtung ausgenommen sind solche vertraulichen Informationen, die

orders that have been carried out or maliciously omitted to be credited. With regard to the part of the work performance not yet performed, it is assumed that the Contractor is entitled to 10% of the agreed remuneration attributable to this part. The proof of a lower or higher amount remains at the discretion of the Client as well as the Contractor

3. The right of termination without notice for good cause remains unaffected.
4. The termination must be declared in writing.

XV. Confidentiality

1. The Parties shall maintain strict secrecy with regard to all information, knowledge and experience, such as in particular trade secrets, documents, know-how acquired from others, as well as all operational and business matters and other information (e.g. tasks, business processes, experience and knowledge) of the disclosing Party, its customers or end customers, which have come to their knowledge in connection with the execution of the contract, vis-à-vis unauthorised third parties and shall neither exploit such information themselves nor allow it to be exploited by third parties, nor shall they make it accessible to third parties.
2. Excluded from this obligation is such confidential information which

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 2.1. | dem Empfänger bei Abschluss des Vertrages nachweislich bereits bekannt waren oder danach von dritter Seite bekannt werden, ohne dass dadurch eine Vertraulichkeitsvereinbarung, gesetzliche Vorschriften oder behördliche Anordnungen verletzt werden; | 2.1. | were demonstrably already known to the recipient at the time of conclusion of the contract or subsequently become known to the recipient by a third party, without thereby violating a confidentiality agreement, statutory provisions or official orders; |
| 2.2. | bei Abschluss des Vertrages öffentlich bekannt sind oder danach öffentlich bekannt gemacht werden, soweit dies nicht auf einer Verletzung dieses Vertrages beruht; | 2.2. | are publicly known at the time of the conclusion of the contract or become publicly known thereafter, unless this is based on a breach of this contract; |
| 2.3. | aufgrund gesetzlicher Verpflichtungen oder auf Anordnung eines Gerichtes oder einer Behörde offengelegt werden müssen. Soweit zulässig und möglich wird der zur Offenlegung verpflichtete Empfänger die andere Partei vorab unterrichten und ihr Gelegenheit geben, gegen die Offenlegung vorzugehen. | 2.3. | must be disclosed due to legal obligations or by order of a court or an authority. To the extent permissible and possible, the recipient obliged to disclose shall inform the other party in advance and give it the opportunity to take action against the disclosure. |
| 2.4. | von beiden Vertragspartnern gemeinsam oder von dem anderen Vertragspartner schriftlich freigegeben wurden, jedoch spätestens in fünf Jahren nach der Mitteilung, soweit sich aus der Natur der Information nicht eine längere Geheimhaltungspflicht ergibt. | 2.4. | have been released in writing by both contracting parties jointly or by the other contracting party, but no later than five years after notification, unless a longer obligation of secrecy results from the nature of the information. |
| 3. | Die Geheimhaltungspflicht bezieht sich auch auf die Zeit nach Beendigung der Zusammenarbeit der Parteien. | 3. | The obligation of secrecy also applies to the time after the end of the cooperation of the Parties. |

XVI. Schlussbestimmungen

1. Ist eine der Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als vereinbart, die der von den Parteien gewollten wirtschaftlich am nächsten kommt.
2. Ist der Auftraggeber Kaufmann i.S.d. Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten am Sitz des Auftragnehmers in Berlin. Entsprechendes gilt, wenn der Auftraggeber Unternehmer i.S.v. § 14 BGB ist. Der Auftragnehmer ist jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Leistung gemäß diesen AGB bzw. einer vorrangigen Individualabrede oder am allgemeinen Gerichtsstand des Auftraggebers zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.
3. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.

XVI. Final provisions

1. If one of the provisions of these GTC is invalid in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. In place of the invalid provision, a valid provision shall be deemed to have been agreed upon which comes closest to the economic purpose intended by the parties.
2. If the Client is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive - also international - place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be the Contractor's registered office in Berlin. The same applies if the Client is an entrepreneur within the meaning of § 14 BGB. However, in all cases, the Contractor is also entitled to bring an action at the place of performance of the service in accordance with these GTC or a prior individual agreement or at the general place of jurisdiction of the Client. Priority statutory provisions, in particular those concerning exclusive jurisdiction, shall remain unaffected.
3. The law of the Federal Republic of Germany shall apply, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

4. Dieser Text unterliegt deutschem Recht und soll nach deutschem Rechtsverständnis ausgelegt werden. Die beigefügte englische Fassung dient nur der Information und ist nicht Bestandteil des Rechtsgeschäftes. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen und der englischen Fassung gilt daher nur die deutsche Fassung.

Stand Mai 2020

4. This text is subject to German law and shall be construed in accordance with German law. The attached English version is for information purposes only and is not part of the legal transaction. In the event of discrepancies between the German and English versions, therefore, only the German version shall apply.

Status May 2020